

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 55 (1982)

Heft: 11: Rottweil Mülhausen : "zugewandte Orte" der Alten Eidgenossenschaft = "villes alliées" de l'Ancienne Confédération = "città aggregate" della Vecchia Confederazione = "permanent allies" of the Old Swiss Confederation

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Herausgeberin:
Schweizerische Verkehrszentrale

SCHWEIZ

SUISSE Editeur: Office national
suisse du tourisme

Editore: Ufficio nazionale svizzero
del turismo

SVIZZERA

SWITZERLAND

Issued by the Swiss National Tourist Office

11/1982 55. Jahrgang / 55^e année 8027 Zürich, Bellariastrasse 38

Titelblatt der Chronik «Zirkel der Eidgenossenschaft» (1597) des Basler Ratsherrn Andreas Ryff (1550–1603) im Musée historique, Mulhouse. Im äusseren Wappenkreis die 13 eidgenössischen Orte, im inneren die zugewandten Orte. Von diesen wurden später Abtei und Stadt St. Gallen, Wallis, Biel und Graubünden zu Gliedern der Schweiz. Mülhausen und Rottweil sind andere Wege gegangen. Ihnen ist dieses Heft gewidmet

Page de titre de la chronique «Zirkel der Eidgenossenschaft» (1597) du conseiller bâlois Andreas Ryff (1550–1603) au Musée historique de Mulhouse. A l'extérieur du cercle armorial, les 13 anciens cantons; à l'intérieur les pays alliés. De ces derniers, l'abbaye et la ville de St-Gall, le Valais, Bienne et les Grisons feront partie plus tard de la Confédération. Mulhouse et Rottweil auront un autre destin. Ce cahier leur est dédié

Copertina della cronaca «Circolo della Confederazione» (1597) del consigliere basilese Andreas Ryff (1550–1603) conservata nel Musée historique di Mulhouse. La corona esterna è formata dagli stemmi dei 13 paesi confederati e quella interna dagli stemmi dei paesi aggregati. Fra questi figurano l'abbazia e la città di S. Gallo, il Vallese, Bienne e i Grigioni che più tardi diventeranno membri della Svizzera. Le città di Mulhouse e di Rottweil invece hanno scelto altri destini. Questo numero della nostra rivista è dedicato alle due città

Title page of the chronicle "Zirkel der Eidgenossenschaft" ("Circle of the Confederation"), 1597, written by the Basle town councillor Andreas Ryff (1550–1603), now in the Musée historique, Mulhouse. The outer circle of armorial bearings comprises the 13 Swiss states (later cantons), the inner circle those of the associated territories, known to historians as "permanent allies". Of these, the Abbey and City of St. Gallen, the Valais, Bienne and the Grisons later joined the Confederation. Mulhouse and Rottweil had a different destiny. This issue is devoted to them

Rottweil · Mülhausen

«zugewandte Orte»

der Alten Eidgenossenschaft

«villes alliées» de l'Ancienne Confédération

«città aggregate» della Vecchia Confederazione

“permanent allies” of the Old Swiss Confederation

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmen, der Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue de l'Office national suisse du tourisme, des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobiles suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, Rita Fischler,
Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach,
8027 Zürich

Printed in Switzerland by Büchler + Cie SA,
3084 Wabern

Inserate / Annonces:
Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel:
durch / par Büchler + Co AG, CH-3084 Wabern
Schweiz / Suisse sFr. 37.–
Ausland / Etranger sFr. 45.–
Einzelheft / Numéro: sFr. 4.– (+ Porto)

Mitarbeiter:
Dr. Winfried Hecht, Stadtarchivar, Rottweil
Dr. h. c. Georg Bienz, Basel
Paul Meyer, Prof. agrégé de l'Université de
Mulhouse

Photos: Walter und Peter Studer

Umschlagbild · Page de couverture · Copertina
Cover: Standesscheiben von Rottweil und Mül-
hausen im Rathaus Stein am Rhein · Vitraux ar-
moriés de Rottweil et de Mulhouse à l'hôtel de
ville de Stein-sur-le-Rhin · Stemmi di Rottweil e di
Mulhouse nel municipio di Stein am Rhein · Coats
of arms of Rottweil and Mulhouse in the Town
Hall at Stein am Rhein